

中央音乐学院图书馆藏书

书号 F1.4.0/
tCEb28

总记 登号
130157

资 F1.4.0

非洲音乐

J.H. 克瓦本纳·恩凯蒂亚著

非洲音乐

〔加纳〕J. H. 克瓦本纳·恩凯蒂亚著

汤 亚 汀 译

胡 炳 堃 校

人民音乐出版社

一九八二年·北京

J. H. Kwabena Nketia
THE MUSIC OF AFRICA

据纽约诺顿公司 1974 年版译出

封面设计：张守义

非 洲 音 乐

〔加纳〕J. H. 克瓦本纳·恩凯蒂亚著

汤 亚 汀 译

胡 炳 堃 校

*

人民音乐出版社出版

(北京翠微路 2 号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

850×1163 毫米 32 开本 186 千文字 8 印张

1982 年 5 月北京第 1 版 1982 年 5 月北京第 1 次印刷

印数：1—3,030 册

书号：8026·3922 定价：1.30 元

内 容 提 要

本书是我国第一部介绍非洲音乐的书籍。它较全面而系统地介绍了非洲音乐的产生、发展和现状,介绍了非洲音乐结构的旋律、多声、节奏、音阶和调式。还介绍了与之有关的非洲语言、文学、诗歌、舞蹈和舞剧等的关系。

序

本书的宗旨是要把非洲音乐介绍给一般读者和学院学生。并力图联系非洲历史、社会和文化等方面的背景来提供一个有关非洲音乐传统的概观，同时也对它的音乐演出的组织形式、音乐习俗和主要风格作一探讨。这些问题的探讨和说明借助于现有的录音、论著和期刊文章等资料，再加之我个人对非洲各不同地区音乐的体验。

在非洲作为一个整体而存在的地方音乐有其丰富的资源，这就不仅需要考虑文献记录的、各种传统所共有的特点，而且对一些在特殊的文化中有重要意义的方面，或者对一般原理似有值得重视的扩展的那些方面，也都要加以考虑。这样非洲音乐研究就成了一种同时在两个方面所进行的研究，即一致性方面和多样性方面。这正是研究中令人激动、众说纷纭的地方。

这一研究采用的是一系列带分析性的观察报告形式，并附有适当的说明。然而这些说明用得极少，否则就可能使本研究因一系列取自各种族传统的人类学资料及有关资料而过于繁缛；因为这些东西并不能给本文增添多少重要的内容，对于那些对这方面的资料有兴趣的人，对某一社会、某一国家或某种乐器的音乐研究有兴趣的人，我愿提请他们注意 L. J. P. 加斯金的《非洲音乐书目选》和 A. 梅里安的《非洲音乐的密纹唱片：附解说的唱片分类目录》中所提供的有关来源。

不熟悉非洲国家和非洲文献中出现的种族名称的读者，重要的是尽快地去熟悉它们，因为这种不熟悉很可能延缓阅读的速度。为方便那些对这方面的背景材料不熟悉的读者，我们列出了本文中有关的非洲民族及其地理位置的一览表，以使这些名称能在我们提供的地图上找到。

对于那些鼓励我写作这本书的人，或那些邀请我就非洲音乐写作或讲学、从而给了我机会为本书内容某些部分进行研究的人，在结束本文之前我不能不表示我的谢意。特别要提及的是洛杉矶市加利福尼亚大学音乐系和民族音乐学研究所(自1968年以来，我一直定期在那儿任教)及哈佛大学音乐系(在那儿我作为霍拉席欧·阿普尔顿·兰姆的客座音乐教授讲了一学期的课)。我还应该特别感谢尼肖·S·菲亚格贝齐先生(《索格巴齐曲—耶维^①祭礼音乐之研究》的作者)，他为我翻录了埃维文。对于我在加纳大学非洲研究所的同事、工作人员及实地助手，我也应表示特别的谢意。

加纳，勒冈^②

J. H. 克瓦本纳·恩凯蒂亚

① 有关非洲音乐中的非洲语名称可见书后附录三，这里不再另注；同样，有关非洲各种族的地理位置可见附录二。——译注

② 加纳大学所在地，独立前这所学校称伦敦大学分部。本文作者现任该校非洲研究所所长。——译注

鲁道夫·玛利·布兰德尔的书评

近年来，一些有兴趣的业余爱好者和青年学生经常表达出这样的愿望：要求有一部关于非洲音乐的概括性的论著。正是在这一领域里，欧洲老一辈著作家的偏见对这一著作的产生施加着不利的影响，而在新文献中又没有概括性的著作。现在恩凯蒂亚用他的这本书填补了这一空白；更令人高兴的是，他作为最杰出的非洲音乐学家中的一位，作为加纳大学非洲研究所所长，像为数不多的其他几个人那样，为此创造了必要的前提。本书是给“一般读者和学院学生”入门用的。这位非洲音乐专家懂得，它不应该成为不够齐全的借口，而对目前有关非洲音乐知识的状况来讲，相应的缩减倒是明智的。写一部和非洲音乐形式的多样性以及和非洲思想复杂的精神本质相符的论著，就必然要写成一部多卷集的著作，这似乎也不可能仅仅由一位作者来完成。对于一部这样大规模的著作，目前还缺乏对许多地区的专门论述，以至于分布图上的许多空白点会使人怀疑这样一部多卷集综合论述的价值。

因此人们能够称此书为一本先驱性的著作，虽然它并不完美，但在任何专论中都不能忽略这本先驱性的著作。正因为书里仅仅总结出了人们已知的研究成果，而没有去主观臆测人们所不知道的东西，所以本书作为未来著作的骨架还是站得住脚的。我们之所以在此这样详细地阐述这些想法，是因为 A·P·梅里安在他的书评(《国际民间音乐会议年鉴》卷六，第 136 页，1974

年版)中强调了这些似乎存在的缺陷。尽管这样,除了总的面貌应予肯定以外,还有一些否定之处也应当提及。尤其遗憾的是,几乎所有的弱点本来都是可以避免的,希望在新版中能加以考虑。

本书共分四部分(社会和文化背景、乐器、非洲音乐的结构、音乐及有关艺术),并带有附录。

即使局限甚多,然而关于社会文化背景的问题,还是希望针对一个非洲人的生活道路(出生、童年,尤其要考虑下列各重要方面:成年的仪式、疾病、神谕等等直到死亡)来看音乐功能的原则。但尤其要强调指出宫廷音乐(即酋长所用的音乐)和民间音乐之间的区别,这些音乐在殖民主义之前的时代里比今天更为突出。

乐器和音乐结构这两个章节表现出作者对非洲作曲技术有卓越的见识,其重点很清楚是放在未受阿拉伯影响的民族上(正如在前言中所述及,虽然说得很有限),这是由于阿拉伯的影响还未能足够清楚地为人们所掌握之故。如同在第四部分“音乐及有关艺术”中所陈述的,声调语言对音乐的关系尤其重要。

最后再总结一句:本书作为标准的著作应当为每一个学术性的音乐图书馆所必备,对所有有关人种音乐学的私人藏书来讲,也值得极力推荐。

译自《音乐世界》季刊^①1976年第3期第65—66页

廖乃雄 校

① 《音乐世界》(The World of Music)系柏林国际比较音乐学研究机构与联合国教科文组织(UNESCO)所属国际音乐会议合办的刊物。用英、德、法三种文字发表。——译注



中央音乐学院图书馆藏书	
书号	3400.211
登记号	130157

中央音乐学院图书馆藏书	
书号	F1-40/6CE629
登记号	130157

目 次

序.....	I
鲁道夫·玛利·布兰德尔的书评.....	III
第一部分 社会和文化背景.....	1
1. 非洲的音乐传统	1
2. 社区生活中的音乐	18
3. 演出团体及其音乐	30
4. 音乐家的人员补充和训练	46
第二部分 乐 器.....	59
5. 乐器资源	59
6. 体鸣乐器	60
7. 膜鸣乐器	74
8. 气鸣乐器	80
9. 弦鸣乐器	84
第三部分 非洲音乐的结构.....	95
10. 器乐合奏的组合	95
11. 器乐曲的旋律和复调	99
12. 器乐曲的节奏基础	106
13. 声乐曲的编排	117
14. 声乐曲的旋律和复调	124
15. 声乐的节奏结构	144

第四部分 音乐及有关艺术	151
16. 语言和旋律	151
17. 歌词的作用	163
18. 音乐和舞蹈的相互关系	181
19. 舞 剧	192
20. 音乐活动的传统方式	203
21. 总 结	212
附录一 唱片分类目录选	217
附录二 本书所提及的各种族的位置	222
附录三 用于本书中的非洲术语	225
附录四 书 目	231
译后记	239

第一部分 社会和文化背景

1. 非洲的音乐传统

众所周知，非洲大陆在文化上并不像一般人所认为的那样单一。北非居住有那些在语言和文化上同中东的阿拉伯世界密切相关的社区，而南非的主要居民是由欧洲来的移民。^①

推而广之，在上述社区中所流行的音乐其风格属于非洲以外的体系。阿拉伯音乐从北非社区中发展起来，也从苏丹北部、马格里布^②一部分和东非沿岸等地方的阿拉伯人中和阿拉伯化了的社会中发展起来。虽然这些文化中的音乐在非洲大陆上似乎发展了它自己的某些特征，它仍属于东方人的调式音乐体系。它的古典的，民间的和流行的形式同非洲其他地方的明显不一，以至就风格而言，它不能算在真正的非洲音乐之例。同样，在非洲大陆南部，由欧洲移民和有西方血统的非洲人培育起来的那些西方音乐的变体，其风格也应排除在非洲音乐体系之外。

我们再来看非洲其余的部分，就会发现非洲居民中的音乐文化，其历史根源不仅扎根在非洲的土壤里，而且形成了一张既是脉络分明而又紧密联结的传统之网，这些传统在风格、习俗或惯例的某些方面部分地一致，在内部格调、基本程式等方面又具

① 北非包括的阿拉伯国家有：摩洛哥，阿尔及利亚，突尼斯，利比亚和埃及共和国。毛里塔尼亚北部，苏丹北部的文化也属这一地区。南非包括南非共和国，西南非(纳米比亚)，罗得西亚(津巴布韦)，莱索托，斯威士兰，博茨瓦纳和马拉威。——原注(下同)

② 阿拉伯语“西方”之意，即指埃及和利比亚以西，包括突尼斯，阿尔及利亚和摩洛哥。——译注

有共同的特色，而且在结构上有相似之处。这些相关联的音乐传统由于侧重点之不同，构成了与西方音乐或东方音乐迥异的一个部类。

音乐传统的这一个部类，最重要的特征是它提供了表达的多样化，这种多样化是由于对共通的程式和习俗有着不同的运用而产生的。在某种程度上，这也可能是非洲民族历史上复杂的居民区划分所造成的结果，这种居民区少则仅两千人，多则可达一千五百万。这些居民区操七百多种明显不同的语言；虽然这些语言可归为几大语系^①，但有时在这样一种语系中，不同的语支，有好几百年都同其母语隔绝着。语言上的这种状况在音乐中也存在，因为非洲音乐和非洲语言一样，也是“按人种划分”的。每个居民区流行一种各不完全相同的音乐。因而我们可以说在非洲音乐中有约鲁巴非洲音乐、阿肯(Akan)非洲音乐、埃维(Ewe)非洲音乐、塞努福(Senufo)非洲音乐或尼亚姆威齐(Nyamwezi)非洲音乐等等。

历史的观点

有几种因素可以说明音乐传统上的这一差异。非洲诸社区所赖以进化的环境条件并不一致，它们的历史进程也不一样。居于热带大草原和草原牧区的那些社区，它们的文化不同于以热带森林型为主的乡村文化。同样，河谷居民的文化同高原居民的也不相同，正象过去主要有从事农业的民族和游牧的民族以及两种职业兼而有之的民族那样。猎人和采集者兼有的小块地区——明显

① 非洲语言可分为三大语系：苏丹语，班图语和闪-含语，以及三个较小的语系：布尔语，马尔加什语和柯依萨语（亦称克利克语）。如不包括方言在内，就有一千多个语种。——译注

见 J. H. 格林贝格(J. H. Greenberg)著《非洲语言学分类研究》(1955年，组黑文版)或《非洲的语言》(1966年，布卢明顿版)。——原注

的是中非以侏儒矮人^①和卡拉哈里沙漠的布须曼^②人——看来继续过着这种生活方式。^③

这些社区内的大部分人也从事其他职业——贸易、轻工业，如纺织和制陶以及制造木器、金器、铁器或铜器，其谋生手段的选择一般同环境因素有关。处于这种环境中的社区，它们的文化类型必然要会有所差异，这些差异不仅反映在他们的社会、宗教习俗和物质文化中，也反映在他们的艺术中，而那些东西现在已成了当代非洲艺术的遗产。

文化上的差异渐渐被非洲诸民族按传统划分的政治单位固定下来。到目前为止，大多数非洲社区作为明显有别的政治单位存在下来——一些社区无中央集权的政治机构，一些则有国家体制^④。后者当中，有许多在古代曾经繁荣一时，有些在不同的历史时期曾作为庞大的王国和帝国出现过。如在西非^⑤、加纳、马里、桑海和加涅姆——博尔努这些王国在苏丹地带曾接二连三地繁荣过，随后是诸如约鲁巴、贝宁、达荷美和阿散蒂这类森林地区国家的发展^⑥。

-
- ① 散居于中非原始森林中的一种原始部落居民，他们一般身高约一米四，是世界上最矮小的民族之一，亦称俾格米(Bygmy)人。——译注
- ② 英文 Bushman 之音译，意即丛林人，这是殖民主义者对他们的侮辱性的称呼。侏儒和布须曼这两个民族是非洲最落后的部分，大部分仍处于原始公社状态。——译注
- ③ 见 G. P. 墨道克(G. P. Murdock)著《非洲，民族和文化史》(1959年，纽约版)，第48页—63页。
- ④ 见西蒙·奥顿伯格(Simon Ottenberg)和菲比·奥顿伯格(Phoebe Ottenberg)所编《非洲的文化和社区》(1960年，纽约版)。
- ⑤ 西非指从塞内加尔到乍得湖的这一范围。这个地区的国家从西到东是毛里塔尼亚，塞内加尔，冈比亚，马里，几内亚，塞拉利昂，利比里亚，象牙海岸，加纳，上沃尔特，尼日尔，多哥，达荷美(现为贝宁——译注)，尼日利亚和喀麦隆。这一地区的海岸地带常称为几内亚湾，而大草原地带则称为苏丹地区。
- ⑥ 关于非洲历史简明的介绍，见罗兰·奥利弗(Roland Oliver)和 J. D. 费奇(J. D. Fage)著《非洲简史》(1962年，哈门斯沃思版)。关于西非，见 A. A. 博亨(A. A. Boahen)著《西非史论集》(1966年伦敦版)或 G. T. 斯特莱德(G. T. Stride)和 C. 艾费卡(C. Ifeka)所编《西非的民族和帝国》(1971年伦敦版)。

这种土生土长的国家就有四十多个，它们一直存在到殖民时代的结束^①。其中有些在殖民制度下经历了激烈的变迁，但其中许多在现代非洲的国家体制中继续繁荣，只是一般形式稍有改变罢了。和现在一样，在殖民时代也有些社区象苏丹南部的努厄尔或者象加纳的阿肯，它们享有共同的文化，然而在传统上却又各自组成不同的政治单位。另一方面，也有拥有不同种族的多民族国家。

随着领土扩张、战争、饥荒和其他危机，居民相继迁徙，冲垮了单一的种族集聚，使人口混杂起来。有时一个种族里的一些分支移居他乡，因而使那个种族散居各地：如现在居住在坦桑尼亚的桑达维人，就是南部非洲的所谓说克利克语^②民族的一个分支。

十九世纪确立领土界线，全然不顾当地居民的成份，这同样使情况更趋复杂。如在东非，卢奥族在肯尼亚和坦桑尼亚都有，而所谓畜牧与耕种混为一体的种族却分散在乌干达、肯尼亚、苏丹和索马里。

文化上的互相影响

虽然所有这些种族都保留了自己的特点，但它们也不是孤立地生活着的。在寻求职业的过程中，一些社区中的成员，如曼第人和豪萨人，游遍了四方；其他一些国家之间也互相保持着外交关系。同样文化上也互相影响，引起了各项文化之间(包括音乐)的互相借用和改编。

作为这一交流的结果，有时在不同的地区出现了具有同样名称的音乐类型，其他还有些类型名称各异，然而格调相似。如武

① 亦称欧洲时期，从十六世纪起至1960年止。

② 克利克语(click)即柯依萨语，直译为啧啧语或卡搭语，即一种用倒吸气音和啧啧、喷鼻等语音的语言，主要散布于西南部非洲。这种语言至今未形成文字。——译注

士会的阿沙福乐(asafo)或其派生型阿双阔(asonko),凯依累姆(kyirem)或阿帕吉亚(apagya)等,在加纳的阿肯、加、阿丹格米和埃维等地区可以发现;在加纳的达戈姆巴地区,有一种叫肯崩瓦(kanbonwaa)的音乐舞蹈,就是模仿上述这种音乐的,但结合了阿肯和达戈姆巴两地音乐的风格。同样有一种叫琼果(jongo)的音乐风格可以在加纳北部的许多社区中发现——如在弗拉弗拉、库沙西、卡塞纳-南卡尼、布依尔沙和西沙拉等社区——而达姆巴(damba)则来源于伊斯兰教的节日,是在达戈姆巴、贡贾和瓦拉等地演出的。同样的音乐类型或名称在运用中超出了地理界限。如达荷美的几种音乐,凯泰(kete)、凯泰波恩(keteboun)、卡坦托(katanto)和阿科芬(akofin)等,使人想起在加纳阿肯地区也流行着的某些音乐类型^①。

广泛交流的地区往往局限在以经济活动、宗教活动为中心的地理区域里。这种区域之一从西苏丹延伸至乍得湖及其邻近地区,那儿盛行着各种琉特琴和竖琴式琉特琴一类的乐器,以及单声部唱法的某些特征。另一个这种地区是东非,包括非洲之角(索马里和埃塞俄比亚),虽然其乐器类型和西非相似,但位置却和西非遥遥相隔。这一地区内许多种族都同样使用着各种长型喇叭、齐特拉琴、里拉(七弦竖琴——译注)、竖琴和定音鼓。^②

乐器种类的分布,甚至各种音乐特点更为广泛的分布,也都表明非洲社区的音乐文化不是孤立的,而是重迭并互相影响的。如横贯非洲大陆,从东到西穿过尼日尔-刚果语区^③都运用木琴。

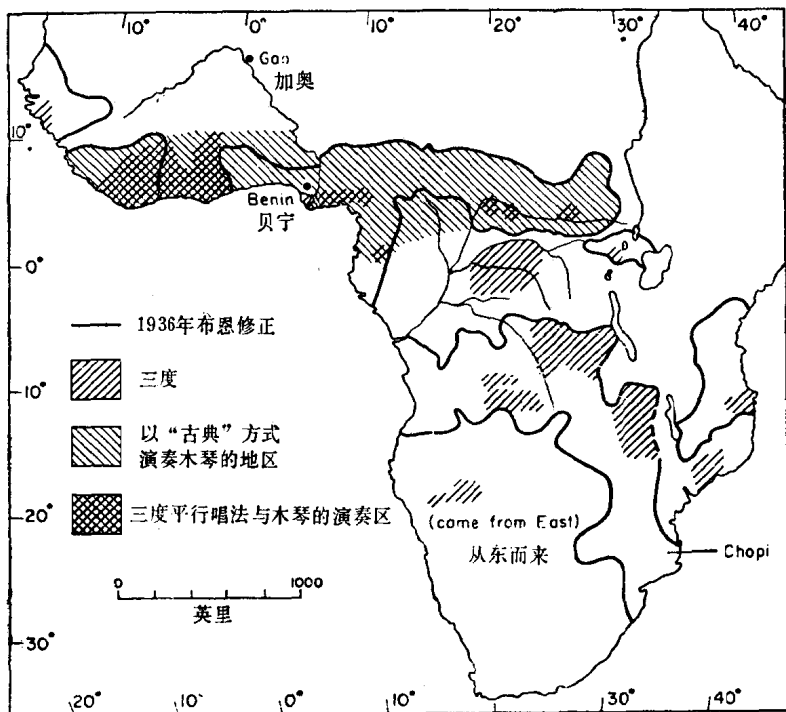
① 见本文作者著《西非音乐史和西非的音乐团体》一文,载于K. P. 瓦克斯曼(K. P. Wachsmann)所编《非洲音乐和非洲历史文集》(1971年埃文斯顿版),第3—25页。

② 见K. P. 瓦克斯曼著《干达语传统中的乐器及其在东非的地位》一文,载于《非洲音乐和非洲历史文集》(1971年伊万斯顿版),第93—134页。

③ 见附录二前的《非洲语言分类图》。——译注

奥尔加·布恩绘制的这一乐器的分布图，已由 A·M·琼斯^①修正过。由于三度平行的唱法看来也集中在同一地区，琼斯就把木

木琴分布图



琴的分布也加到这张地图上去了^②。另一说明见 J·万西纳^③对尼

① A. M. 琼斯 (A. M. Jones)——非洲音乐专家，在伦敦大学的东方和非洲研究学院工作，著有《非洲音乐研究》(Studies in African Music, 1959 年牛津版)等书。——译注

② 引自《非洲和印度尼西亚》(1964 年莱顿版)，第 123 页。地图上所指的“三度”，即二声部合唱中最常用的音程。——原注
见本书第三部分《声乐曲的旋律和复调》一章。——译注。

③ J. 万西纳 (J. Vansina)——比利时人，非洲语言专家，尤专长口语历史学，目前在美國威斯康星大学任教。——译注

日尔河—刚果河中间地区的一种双凸缘铃(welded double-flange bells)影响范围的观察,在这一报告中不仅表明了这一地区诸社区的互相影响,也表明了这一带可能有过一个它们所共同效法的典型的国家组织,在这个国家中这种铃作为历代王权的一部分,曾起过作用。^①

和外界文化的接触：伊斯兰教的影响

互相影响的各个国家,它们的政治和文化发展并不平衡。除了内部因素影响它们的发展之外,也有外部的因素影响其发展方向。非洲跟地中海、近东和东南亚诸国都有过贸易来往。在印度和中国的手稿文献中提到过非洲,这表明殖民主义时代之前的非洲和这两个国家也有过商业来往。

和其他大陆的民族之间互相影响的非洲社区包括:

一、非洲之角(索马里和埃塞俄比亚),它的文明接近于埃及、地中海沿岸居民及阿拉伯人的文明,这反映在它的文化和种族组成中;

二、东非,阿拉伯商人很活跃,他们从那儿一直渗透到远至刚果那样的内地,这儿非洲-阿拉伯的互相影响很强,以至促使了一种混合语(lingua franca)——斯瓦希利语的发展和传播;

三、马尔加什岛,为马来亚人、印度尼西亚人和非洲人相互影响之地;

四、西非的苏丹地带,它和伊斯兰的北非互相影响。

伊斯兰和阿拉伯文化对所有这些地区的各方面的文化,特别是对西非大草原地带、东非沿海地带和苏丹的文化,都有深远的影响。这些地区中保留有小块的非伊斯兰化种族的地区,而那些接受了伊斯兰教的种族,其文化被改变的程度也不一致。

^① 见J.万西纳著《国王们的饰铠》一文,载于《非洲历史杂志》X/2(1969年)第187页—197页。